



*Europska povelja o regionalnim ili manjinskim jezicima*

# **Jezični vodič Hrvatski jezik u Republici Sloveniji**

**Europska povelja o regionalnim ili manjinskim jezicima** je ugovor Vijeća Europe kojim se štiti i promiče, između ostalog, hrvatski jezik u Republici Sloveniji. Ovaj **Jezični vodič** vodi vas kroz odredbe Povelje koje Republika Slovenija mora primijeniti u odnosu na hrvatski jezik.

Međutim, ni Republika Slovenija ni Povelja ne mogu same sačuvati vaš jezik. Odgovornost je ipak na vama. Hrvatski jezik u Sloveniji može preživjeti samo ako ga svakodnevno koristite u svakoj prigodi. Jasno je da će jezik koji se koristi samo za «po kući» uskoro nestati kao govorni jezik zajednice.

Ne zatvarajte svoj jezik u kuću. Prihvatite odredbe Povelje i iskoristite prilike koje vam ona pruža kako biste koristili hrvatski jezik u svakodnevnom javnom životu.

*Jezič živi kada se koristi.*

## Ciljevi i načela

U pogledu hrvatskog jezika na područjima na kojima se taj jezik rabi i u skladu s njegovim položajem, Republika Slovenija zasnivat će svoju politiku, zakonodavstvo i praksu na slijedećim ciljevima i načelima:

- **priznanje hrvatskog jezika** kao izraza kulturnog bogatstva
- **poštivanje cjelovitosti zemljopisnog područja hrvatskog jezika** s ciljem osiguranja da postojeće ili nove administrativne podjele ne predstavljaju zapreku za promicanje hrvatskog jezika
- potrebi za odlučnu akciju na **promicanju hrvatskog jezika** sa ciljem njegova očuvanja
- **pogodovanje i/ili poticanje uporabe hrvatskog jezika** u govoru i pismu, u javnom i privatnom životu. Javni život obuhvaća obrazovanje, sudsku i upravnu vlast, medije, kulturu, gospodarski i društveni život te prekogranične odnose
- **održanje i razvoj veza** na područjima koje pokriva ova Povelja, između grupa koje rabe hrvatski jezik i drugih grupa u Republici Sloveniji koje rabe isti ili sličan jezik, kao i uspostavljanje kulturnih veza s drugim grupama u Republici Sloveniji koje rabe druge manjinske ili regionalne jezike
- poduzimanje odgovarajućih mjera u svrhu **podučavanja i izučavanja hrvatskog jezika** na svim odgovarajućim razinama (npr. u dječjim vrtićima, osnovnim i srednjim te stručnim školama)
- davanje pogodnosti koje će omogućiti da osobe koje se ne služe hrvatskim jezikom, a žive na području gdje se on rabi, nauče taj jezik ako to žele

- poticanje izučavanja i istraživanja o hrvatskom jeziku na sveučilištima ili odgovarajućim institucijama
- poticanje odgovarajućih vrsta **međudržavnih razmjena** u područjima na koje se odnosi ova Povelja između Republike Slovenije i država u kojima se rabi hrvatski ili neki sličan jezik.

Republika Slovenija se obvezuje **ukloniti** (ukoliko već to do sada nije učinila) bilo koje neopravdane **razlike, isključenja, ograničenja ili prednosti** u odnosu na uporabu hrvatskog jezika sa ciljem obeshrabrivanja ili dovođenja u opasnost održanja ili razvoja hrvatskog jezika. Usvajanje posebnih mjera u korist hrvatskog jezika sa ciljem promicanja jednakosti između korisnika tog jezika i ostalog dijela pučanstva, odnosno mjera koje pravilno uzimaju u obzir njihove specifične uvjete ne smatra se aktom diskriminacije protiv korisnika jezika koji su u široj uporabi.

Republika Slovenija se obvezuje promicati, svim odgovarajućim sredstvima, **međusobno razumijevanje** između svih jezičnih grupa u zemlji te naročito uključiti poštivanje, razumijevanje i snošljivost u pogledu hrvatskog i drugih regionalnih ili manjinskih jezika među ciljeve odgoja i obrazovanja te davati potporu masovnim medijima da slijede iste ciljeve.

U određivanju svoje politike prema hrvatskom jeziku Republika Slovenija uzimat će u obzir potrebe i želje izražene od strane onih koji rabe taj jezik. Njih treba ohrabriti da uspostave tijela ukoliko je to potrebno u cilju savjetovanja državnih tijela u svim pitanjima koja se odnose na hrvatski jezik.

## Imate li kakvih primjedaba?

Tijela i udruge koje su zakonito osnovane u Republici Sloveniji mogu Vijeću Europe skrenuti pozornost na pitanja koja se tiču primjene odredaba Povelje preuzetih od strane Republike Slovenije. Takve primjedbe mogu se dostaviti na sljedeću adresu:

European Charter for Regional or Minority Languages  
Council of Europe  
F- 67075 Strasbourg  
minlang.secretariat@coe.int

[www.coe.int/minlang](http://www.coe.int/minlang)

Ovaj Jezični vodiči sastavljeni su radi davanja, za svaki jezik pokriven Europskom poveljom za regionalne ili manjinske jezike, pregleda odredaba koje se na njih odnose. Ovaj vodič za građanstvo ne zamjenjuje Povelju. Za vjerodostojan tekst svih odredaba koje su Stranke prihvatile kao i popis regionalnih i manjinskih jezika na koje se one odnose, pogledajte na web stranice Vijeća Europe na sljedećoj adresi: <http://conventions.coe.int>. Postepeno će se pripremiti i drugi Jezični vodiči.